JUDICIAL ASSISTANCE

Cooperation

Agreement Between
the UNITED STATES OF AMERICA
and DENMARK

Signed at Copenhagen October 14, 2010

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

DENMARK

Judicial Assistance: Cooperation

Agreement signed at Copenhagen October 14, 2010;
Entered into force May 5, 2011.

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark On Enhancing Cooperation in Preventing and Combating Serious Crime

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark (hereinafter "the Parties"),

Prompted by the desire to cooperate as partners to prevent and combat serious crime, particularly terrorism, more effectively,

Recognizing that information sharing is an essential component in the fight against serious crime, particularly terrorism,

Recognizing the importance of preventing and combating serious crime, particularly terrorism, while respecting fundamental rights and freedoms, notably privacy,

Inspired by the Convention on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism, cross-border crime and illegal migration, done at Prüm (Germany) on 27 May 2005, as well as the related European Union Council Decision of 23 June 2008 (2008/615/JHA), and

Seeking to enhance and encourage cooperation between the Parties in the spirit of partnership,

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purposes of this Agreement,

1. Criminal justice purpose shall include activities defined as the administration of criminal justice, which means the performance of any of the following activities: detection, apprehension, detention, pretrial release, post-trial release, prosecution, adjudication, correctional supervision, or rehabilitation activities of accused persons or criminal offenders. The administration of criminal justice also includes criminal identification activities.

2. DNA profiles (DNA identification patterns) shall mean a letter or numerical code representing a number of identifying features of the non-coding part of an analyzed human DNA sample, i.e. of the specific chemical form at the various DNA loci.

3. Personal data shall mean any information relating to an identified or identifiable natural person (the "data subject").

4. Processing of personal data shall mean any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, sorting, retrieval, consultation, use, disclosure by supply,

dissemination or otherwise making available, combination or alignment, blocking, or deletion through erasure or destruction of personal data.

5. Reference data shall mean a DNA profile and the related reference (DNA reference data) or fingerprint data and the related reference (fingerprint reference data). Reference data must not contain any data from which the data subject can be directly identified. Reference data not traceable to any individual (untraceables) must be recognizable as such.

Article 2

Purpose of this Agreement

1. The purpose of this Agreement is to enhance the cooperation between the United States of America (the United States) and Denmark in preventing and combating serious crime.
2. The querying powers provided for under this Agreement shall be used only for a criminal justice purpose, including when applied at the border in individual cases where an individual for whom the additional data are sought has been identified for further inspection.

Article 3

Fingerprint data

For the purpose of implementing this Agreement, the Parties shall ensure the availability of reference data from the file for the national automated fingerprint identification systems established for the prevention and investigation of criminal offenses. Reference data shall only include fingerprint data and a reference.

Article 4

Automated querying of fingerprint data

1. For the prevention and investigation of serious crimes, each Party shall allow the other Party's national contact points, as referred to in Article 6, access to the reference data in the automated fingerprint identification system, which it has established for that purpose, with the power to conduct automated queries by comparing fingerprint data. Queries may be conducted only in individual cases and in compliance with the querying Party's national law.
2. Comparison of fingerprint data with reference data held by the Party in charge of the file shall be carried out by the querying national contact points by means of the automated supply of the reference data required for a clear match.

Article 5

Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 4 show a match between fingerprint data, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by

the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party and shall be supplied in accordance with the procedure set forth in Article 6.

Article 6
National contact points and implementing agreements

1. For the purpose of the supply of data as referred to in Article 4 and the subsequent supply of further personal data as referred to in Article 5, each Party shall designate one or more national contact points. The contact points shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point. Other available legal assistance channels need not be used unless necessary, including to authenticate such data for purposes of their admissibility in judicial proceedings of the requesting Party.

2. The technical and procedural details for the queries conducted pursuant to Article 4 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements. Such arrangements shall also include a comprehensive set of offenses that will be the basis for cooperation under respective national laws and that are punishable by a maximum deprivation of liberty of more than one year or a more serious penalty.

Article 7
Automated querying of DNA profiles

1. If permissible under the national law of both Parties and on the basis of reciprocity, the Parties may allow each other's national contact point, as referred to in Article 9, access to the reference data in their DNA analysis files, with the power to conduct automated queries by comparing DNA profiles for the investigation of serious crime. Queries may be made only in individual cases and in compliance with the querying Party's national law.

2. Should an automated query show that a DNA profile supplied matches a DNA profile entered in the other Party's file, the querying national contact point shall receive automated notification of the reference data for which a match has been found. If no match can be found, automated notification of this shall be given.

Article 8
Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 7 show a match between DNA profiles, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party and shall be supplied in accordance with the procedure set forth in Article 9.

Article 9

National contact point and implementing agreements

1. For the purposes of the supply of data as set forth in Article 7 and the subsequent supply of further personal data as referred to in Article 8, each Party shall designate a national contact point. The contact point shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point. Other available legal assistance channels need not be used unless necessary, including to authenticate such data for purposes of their admissibility in judicial proceedings of the requesting Party.

2. The technical and procedural details for the queries conducted pursuant to Article 7 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements. Such arrangements shall also include a comprehensive set of offenses that will be the basis for cooperation under respective national laws and that are punishable by a maximum deprivation of liberty of more than one year or a more serious penalty.

Article 10

Supply of information in order to prevent serious criminal and terrorist offenses

1. For the prevention of serious criminal and terrorist offenses, the Parties may, in compliance with their respective national law, in individual cases, even without being requested to do so, supply the other Party's relevant national contact point, as referred to in paragraph 6, with the personal data specified in paragraph 2, insofar as is necessary because particular circumstances give reason to believe that the data subject(s):

   a. will commit or has committed terrorist or terrorism related offenses, or offenses related to a terrorist group or association, as those offenses are defined under the supplying Party's national law; or

   b. is undergoing or has undergone training to commit the offenses referred to in subparagraph a; or

   c. will commit or has committed a serious criminal offense, or participates in an organized criminal group or association.

2. The personal data to be supplied shall include, if available, surname, first names, former names, other names, aliases, alternative spelling of names, sex, date and place of birth, current and former nationalities, passport number, numbers from other identity documents, and fingerprint data, as well as a description of any conviction or of the circumstances giving rise to the belief referred to in paragraph 1.

3. The supplying Party may, in compliance with its national law, impose conditions on the use that may be made of such data by the receiving Party. If the receiving Party accepts such data, it shall be bound by any such conditions.

4. Generic restrictions with respect to the legal standards of the receiving Party for processing personal data may not be imposed by the transmitting Party as a condition under paragraph 3 to providing data.

5. In addition to the personal data referred to in paragraph 2, the Parties may provide each other with non-personal data related to the offenses set forth in paragraph 1.

6. Each Party shall designate one or more national contact points for the exchange of personal and other data under this Article with the other Party's contact points. The contact points shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point.

Article 11

Privacy and data protection

1. The Parties recognize that the handling and processing of personal data that they acquire from each other is of critical importance to preserving confidence in the implementation of this Agreement.

2. The Parties commit themselves to processing personal data fairly and in accord with their respective laws and:

   a. ensuring that the personal data provided are adequate and relevant in relation to the specific purpose of the transfer;

   b. retaining personal data only so long as necessary for the specific purpose for which the data were provided or further processed in accordance with this Agreement; and

   c. ensuring that possibly inaccurate personal data are timely brought to the attention of the receiving Party in order that appropriate corrective action is taken.

3. This Agreement shall not give rise to rights on the part of any private person, including to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the sharing of personal data. Rights existing independently of this Agreement, however, are not affected.

Article 12

Limitation on processing to protect personal and other data

1. Without prejudice to Article 10, paragraph 3, each Party may process data obtained under this Agreement:

   a. for the purpose of its criminal investigations;

   b. for preventing a serious threat to its public security;

   c. in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations set forth in subparagraph (a); or

d. for any other purpose, only with the prior consent of the Party which has transmitted the data.

2. The Parties shall not communicate data provided under this Agreement to any third State, international body or private entity without the consent of the Party that provided the data and without the appropriate safeguards.

3. A Party may conduct an automated query of the other Party's fingerprint or DNA files under Articles 4 or 7, and process data received in response to such a query, including the communication whether or not a hit exists, solely in order to:

   a. establish whether the compared DNA profiles or fingerprint data match;

   b. prepare and submit a follow-up request for assistance in compliance with national law, including the legal assistance rules, if those data match; or

   c. conduct record-keeping, as required or permitted by its national law.

The Party administering the file may process the data supplied to it by the querying Party during the course of an automated query in accordance with Articles 4 and 7 solely where this is necessary for the purposes of comparison, providing automated replies to the query or record-keeping pursuant to Article 14. The data supplied for comparison shall be deleted immediately following data comparison or automated replies to queries unless further processing is necessary for the purposes mentioned under this Article, paragraph 3, subparagraphs (b) or (c).

Article 13

Correction, blockage and deletion of data

1. At the request of the supplying Party, the receiving Party shall be obliged to correct, block, or delete, consistent with its national law, data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.

2. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion, or correction of such data.

3. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has transmitted to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or are subject to significant doubt.

Article 14
Documentation

1. Each Party shall maintain a record of the transmission and receipt of data communicated to the other Party under this Agreement. This record shall serve to:
   a. ensure effective monitoring of data protection in accordance with the national law of the respective Party;
   b. enable the Parties to effectively make use of the rights granted to them according to Articles 13 and 17; and
   c. ensure data security.
2. The record shall include:
   a. information on the data supplied;
   b. the date of supply; and
   c. the recipient of the data in case the data are supplied to other entities.
3. The recorded data shall be protected with suitable measures against inappropriate use and other forms of improper use and shall be kept for two years. After the conservation period the recorded data shall be deleted immediately, unless this is inconsistent with national law, including applicable data protection and retention rules.

Article 15
Data security

1. The Parties shall ensure that the necessary technical measures and organizational arrangements are utilized to protect personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or unauthorized disclosure, alteration, access or any unauthorized form of processing. The Parties in particular shall reasonably take measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.
2. The implementing agreements or arrangements that govern the procedures for automated querying of fingerprint and DNA files pursuant to Articles 4 and 7 shall provide:
   a. that appropriate use is made of modern technology to ensure data protection, security, confidentiality and integrity;
   b. that encryption and authorization procedures recognized by the competent authorities are used when having recourse to generally accessible networks; and
   c. for a mechanism to ensure that only permissible queries are conducted.

Article 16

Transparency – Providing information to the data subjects

1. Nothing in this Agreement shall be interpreted to interfere with the Parties' legal obligations, as set forth by their respective laws, to provide data subjects with information as to the purposes of the processing and the identity of the data controller, the recipients or categories of recipients, the existence of the right of access to and the right to rectify the data concerning him or her and any further information such as the legal basis of the processing operation for which the data are intended, the time limits for storing the data and the right of recourse, in so far as such further information is necessary, having regard for the purposes and the specific circumstances in which the data are processed, to guarantee fair processing with respect to data subjects.
2. Such information may be denied in accordance with the respective laws of the Parties, including if providing this information may jeopardize:
   a. the purposes of the processing;
   b. investigations or prosecutions conducted by the competent authorities in the United States or by the competent authorities in Denmark; or
   c. the rights and freedoms of third parties.

Article 17

Information requested by the supplying Party

Upon request, the receiving Party shall inform the supplying Party of the processing of supplied data and the result obtained. The receiving Party shall ensure that its answer is communicated to the supplying Party in a timely manner.

Article 18

Relation to other agreements

Nothing in this Agreement shall be construed to limit or prejudice the provisions of any treaty, other agreement, working law enforcement relationship, or domestic law allowing for information sharing between the United States and Denmark.

Article 19

Consultations

1. The Parties shall consult each other regularly on the implementation of the provisions of this Agreement.
2. In the event of any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall consult each other in order to facilitate its resolution.

Article 20

Expenses

Each Party shall bear the expenses incurred by its authorities in implementing this Agreement. In special cases, the Parties may agree on different arrangements.

Article 21

Termination of the Agreement

This Agreement may be terminated by either Party with three months' notice in writing to the other Party. The provisions of this Agreement shall continue to apply to data supplied prior to such termination.

Article 22

Amendments to the Agreement

1. The Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either Party.
2. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties at any time.

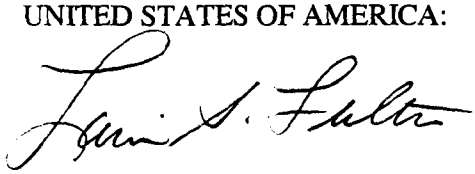
Article 23

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force, with the exception of Articles 7 through 9, on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each has taken any steps necessary to bring the Agreement into force. The Parties shall provisionally apply this Agreement, with the exception of Articles 7 through 9, from the date of signature to the extent consistent with their domestic law.
2. Articles 7 through 9 of this Agreement shall enter into force following the conclusion of the implementing agreement(s) or arrangement(s) referenced in Article 9 and on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each Party is able to implement those articles on a reciprocal basis. This exchange shall occur if the laws of both Parties permit the type of DNA screening contemplated by Articles 7 through 9.

Done at Copenhagen, this Thursday of 14 of October 2010, in duplicate, in the English and Danish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK:

Aftale mellem
Amerikas Forenede Stater og Kongeriget Danmark
om styrket samarbejde om forebyggelse og bekæmpelse af alvorlig kriminalitet
undertegnet den 14. oktober 2010

Agreement between
the United States of America and the Kingdom of Denmark
On Enhancing Cooperation in Preventing and Combating Serious Crime
signed 14 October 2010

Aftale mellem
Amerikas Forenede Staters regering
og
Kongeriget Danmarks regering
om styrket samarbejde om
forebyggelse og bekæmpelse af alvorlig kriminalitet

Amerikas Forenede Staters regering og Kongeriget Danmarks regering (herefter betegnet "parterne") har

Under henvisning til ønsket om at indgå et samarbejde som partnere for mere effektivt at kunne forebygge og bekæmpe alvorlig kriminalitet, navnlig terrorisme,

Under henvisning til, at informationsudveksling er et afgørende led i kampen mod alvorlig kriminalitet, navnlig terrorisme,

Under henvisning til vigtigheden af at forebygge og bekæmpe alvorlig kriminalitet, navnlig terrorisme, men samtidig respektere grundlæggende rettigheder og frihedsrettigheder, herunder privatlivets fred,

Med udgangspunkt i konventionen om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme, grænseoverskridende kriminalitet og ulovlig migration udfærdiget i Prüm i Tyskland den 27. maj 2005, samt den dertil knyttede afgørelse vedtaget af Rådet for den Europæiske Union den 23. juni 2008 (2008/615/RIA), og

Under henvisning til ønsket om at styrke og fremme samarbejdet mellem parterne i partnerskabets ånd,

indgået følgende aftale:

Artikel 1
Definitioner

I denne aftale forstås ved:

1. "Strafferetlige formål": virksomhed, der defineres som hørende til strafferetsplejen, hvilket vil sige gennemførelse af enhver af følgende aktiviteter: opdagelse, pågribelse, tilbageholdelse, løsladelse før og efter rettergang, retsforfølgning, pådømmelse, tilsyn med straffuldbyrdelse og resocialisering i forhold til sigtede, tiltalte eller dømte. Strafferetsplejen omfatter tillige strafferetlig identifikationsvirksomhed.

2. "Dna-profiler (dna-identifikationsmønstre)": bogstav- eller talkoder, der repræsenterer en række kendetegnende træk ved den ikke-kodende del af en analyseret menneskelig dna-prøve, dvs. den specifikke kemiske form på de forskellige dna-loci.

3. "Personoplysninger": alle oplysninger vedrørende en identificeret eller identificerbar fysisk person ("den registrerede").

4. "Behandling af personoplysninger": en operation eller række af operationer, der udføres på personoplysninger, uanset om det sker elektronisk, som f.eks. indsamling, registrering, organisering, lagring, tilpasning eller ændring, sortering, indhentelse, søgning i, anvendelse, videregivelse, formidling eller overladelse i øvrigt, samkøring eller sammenstilling, blokering samt fjernelse ved sletning eller ødelæggelse af personoplysninger.

5. "Referencedata": en dna-profil og den dertil hørende reference (dna-referencedata) eller fingeraftryksoplysninger og den dertil hørende reference (fingeraftryksreferencedata). Referencedata må ikke indeholde data, hvorved den registrerede direkte kan identificeres. Referencedata, der ikke kan spores til en person (ikke-personidentificerede data), skal kunne genkendes som sådanne.

Artikel 2

Formålet med aftalen

1. Formålet med denne aftale er at styrke samarbejdet mellem de Forenede Stater og Danmark om forebyggelse og bekæmpelse af alvorlig kriminalitet.

2. De beføjelser til at søge oplysninger, der er fastlagt ved denne aftale, må udelukkende anvendes til strafferetlige formål, herunder når disse forfølges ved grænsen i enkelttilfælde, hvor en person, om hvem der søges supplerende oplysninger, er genstand for nærmere undersøgelse.

Artikel 3

Fingeraftryksoplysninger

Med henblik på gennemførelsen af denne aftale sikrer parterne, at referencedata fra databasen for de nationale elektroniske fingeraftryksidentifikationssystemer, som er oprettet til forebyggelse og efterforskning af strafbare handlinger, er tilgængelige. Referencedata må kun omfatte fingeraftryksoplysninger og en reference.

Artikel 4

Elektronisk søgning af fingeraftryksoplysninger

1. Med henblik på forebyggelse og efterforskning af alvorlige strafbare handlinger giver parterne hinandens nationale kontaktpunkter, jf. artikel 6, adgang til referencedataene i de elektroniske fingeraftryksidentifikationssystemer, som de har oprettet med henblik herpå, med ret til at foretage elektronisk søgning heri ved sammenligning af fingeraftryksoplysninger. Søgning må kun foretages i enkelttilfælde og under overholdelse af den anmodende parts nationale lovgivning.

2. Sammenligningen af fingeraftryksoplysninger med referencedata hos den part, der forvalter databasen, foretages af den anmodende parts nationale kontaktpunkt ved hjælp af de elektronisk leverede referencedata, der er nødvendige for en entydig matching.

Artikel 5

Levering af yderligere personoplysninger og andre oplysninger

Hvis det som led i proceduren i artikel 4 konstateres, at fingeraftryksoplysninger stemmer overens, finder den anmodede parts nationale lovgivning, herunder bestemmelserne om retshjælp, anvendelse på leveringen af yderligere personoplysninger og andre oplysninger vedrørende referencedataene. Sådanne oplysninger leveres i henhold til den i artikel 6 omhandlede procedure.

Artikel 6

Nationale kontaktpunkter og gennemførelsesaftaler

1. Med henblik på gennemførelsen af den levering af oplysninger, der er omhandlet i artikel 4, og den efterfølgende levering af yderligere oplysninger efter artikel 5, udpeger hver part et eller flere nationale kontaktpunkter. Kontaktpunkterne leverer de omhandlede oplysninger i overensstemmelse med den nationale lovgivning hos den part, der har udpeget kontaktpunktet. Øvrige tilgængelige retshjælpskanaler anvendes alene i fornødent omfang, herunder til bekræftelse af oplysningernes ægthed med henblik på tilladelse af brug af disse i forbindelse med den anmodende parts retsforfølgning.

2. De nærmere tekniske og proceduremæssige bestemmelser vedrørende søgninger i henhold til artikel 4 fastsættes i en eller flere gennemførelsesaftaler eller -ordninger. Disse skal desuden indeholde en omfattende liste over strafbare forhold, der skal danne grundlag for samarbejdet i henhold til de to parters nationale lovgivning, og som kan straffes med frihedsstraf af en maksimal varighed på mere end et år eller med en strengere straf.

Artikel 7

Elektronisk søgning af dna-profiler

1. Hvor det er foreneligt med den nationale lovgivning hos begge parter, kan parterne på grundlag af gensidighed tillade hinandens nationale kontaktpunkter, jf. artikel 9, adgang til referencedataene i deres dna-analysedatabaser med ret til at foretage elektronisk søgning heri ved sammenligning af dna-profiler med henblik på efterforskning af alvorlige strafbare handlinger. Søgning må kun foretages i enkelttilfælde og under overholdelse af den anmodende parts nationale lovgivning.

2. Hvis det ved en elektronisk søgning konstateres, at en leveret dna-profil stemmer overens med en dna-profil, der er lagret i den modtagende parts database, modtager det søgende nationale kontaktpunkt elektronisk oplysning om de referencedata, hvormed der er konstateret overensstemmelse. Hvis der ikke er overensstemmelse, meddeles dette elektronisk.

Artikel 8

Levering af yderligere personoplysninger og andre oplysninger

Hvis det som led i proceduren i artikel 7 konstateres, at dna-profiler stemmer overens, finder den anmodede parts nationale lovgivning, herunder bestemmelserne om retshjælp, anvendelse på leveringen af yderligere personoplysninger og andre oplysninger vedrørende referencedataene. Sådanne oplysninger leveres i henhold til den i artikel 9 omhandlede procedure.

Artikel 9

Nationale kontaktpunkter og gennemførelsesaftaler

1. Med henblik på gennemførelsen af den levering af oplysninger, der er omhandlet i artikel 7, og den efterfølgende levering af yderligere oplysninger efter artikel 8, udpeger hver part et nationalt kontaktpunkt. Kontaktpunktet leverer de omhandlede oplysninger i overensstemmelse med den nationale lovgivning hos den part, der har udpeget kontaktpunktet. Øvrige tilgængelige retshjælps-kanaler anvendes alene i fornødent omfang, herunder til bekræftelse af oplysningernes ægthed med henblik på tilladelse af brug af disse i forbindelse med den anmodende parts retsforfølgning.

2. De nærmere tekniske og proceduremæssige bestemmelser vedrørende søgninger i henhold til artikel 7 fastsættes i en eller flere gennemførelsesaftaler eller -ordninger. Disse skal desuden indeholde en omfattende liste over strafbare forhold, der skal danne grundlag for samarbejdet i henhold til de to parters nationale lovgivning, og som kan straffes med frihedsstraf af en maksimal varighed på mere end et år eller med en strengere straf.

Artikel 10

Udveksling af oplysninger med henblik på forebyggelse af alvorlige forbrydelser, herunder terrorforbrydelser

1. For at forebygge alvorlige forbrydelser, herunder terrorforbrydelser, kan parterne i enkelttilfælde, også på eget initiativ, under overholdelse af den nationale lovgivning, levere de i stk. 2 omhandlede personoplysninger til den anden parts nationale kontaktpunkter, jf. stk. 6, hvis dette er nødvendigt, fordi bestemte forhold lader formode, at den pågældende, om hvem der udveksles oplysninger:

   a. vil begå eller har begået terrorhandlinger eller strafbare handlinger relateret til terrorisme eller strafbare handlinger relateret til en terrorgruppe eller -sammenslutning, således som disse strafbare forhold er defineret ifølge den leverende parts nationale lovgivning,

   b. gennemgår eller har gennemgået træning med henblik på at begå de i litra a omhandlede lovovertrædelser eller

   c. vil begå eller har begået en alvorlig strafbar handling eller deltager i en kriminel organisation eller sammenslutning.

2. De personoplysninger, der skal leveres, hvor disse oplysninger findes, omfatter efternavne, fornavne, tidligere navne, øvrige navne, dæknavne, alternative stavninger af navne, køn, fødselsdato og -sted, nuværende og tidligere nationalitet, pasnummer, numre på andre identifikationsdokumenter, fingeraftryksoplysninger samt en beskrivelse af eventuelle tidligere domme eller af de forhold, der giver anledning til formodningen, jf. stk. 1.

3. Den leverende part kan under overholdelse af den nationale lovgivning fastsætte betingelser for den modtagende parts brug de disse oplysninger. Den modtagende part skal, hvis parten accepterer modtagelsen af de omhandlede oplysninger, overholde disse betingelser.

4. Generiske begrænsninger for så vidt angår retsnormerne hos den modtagende part med hensyn til behandling af personoplysninger må ikke af den leverende part gøres til en betingelse for levering af oplysninger som omhandlet i stk. 3.

5. Foruden de i stk. 2 omhandlede personoplysninger kan parterne til hinanden levere oplysninger, der ikke er personoplysninger, vedrørende de i stk. 1 omhandlede strafbare forhold.

6. Hver part udpeger et eller flere nationale kontaktpunkter, der skal varetage udvekslingen af oplysninger med den anden parts kontaktpunkter i henhold til denne artikel. Kontaktpunkterne leverer de omhandlede oplysninger i overensstemmelse med den nationale lovgivning hos den part, der har udpeget kontaktpunktet.

Artikel 11
Privatlivets fred og databeskyttelse

1. Parterne anerkender, at håndteringen og behandlingen af personoplysninger, som de modtager fra hinanden, er afgørende for, at parterne kan bevare tilliden til gennemførelsen af denne aftale.

2. Parterne forpligter sig til at behandle personoplysninger forsvarligt og i overensstemmelse med deres respektive nationale lovregler samt:

   a. at sikre, at de leverede personoplysninger er tilstrækkelige og relevante i forhold til det konkrete formål med overførslen,

   b. kun at opbevare personoplysninger så længe, som det er nødvendigt til det konkrete formål, hvortil oplysningerne er leveret eller viderebehandlet i henhold til denne aftale og

   c. at sikre, at den modtagende part hurtigt får meddelelse derom, hvis leverede personoplysninger måtte være unøjagtige, således at der kan træffes passende foranstaltninger til ændring af oplysningerne.

3. Denne aftale medfører ikke rettigheder for privatpersoner, herunder retten til at indhente, tilbageholde eller undlade at udlevere beviser eller til at hindre udveksling af personoplysninger. Rettigheder, der eksisterer uafhængigt af denne aftale, påvirkes imidlertid ikke heraf.

Artikel 12

Begrænsning af behandling med henblik på at beskytte person- og andre oplysninger

1. Med forbehold af bestemmelserne i artikel 10, stk. 3, kan hver part behandle oplysninger indhentet i henhold til denne aftale:

   a. med henblik på politimæssig efterforskning,

   b. for at afværge en alvorlig trussel mod den offentlige sikkerhed,

   c. i retslige eller forvaltningsmæssige sager uden for det strafferetlige område, som er forbundet direkte med efterforskning som omhandlet i litra a, eller

   d. til andre formål, alene hvis der er indhentet forudgående samtykke fra den part, der har leveret oplysningerne.

2. Parterne må ikke videregive oplysninger, der er leveret i medfør af denne aftale, til nogen tredje stat, et internationalt organ eller private organisationer uden samtykke fra den part, der har leveret oplysningerne, og uden de relevante sikkerhedsforanstaltninger.

3. Hver part kan foretage en elektronisk søgning i den anden parts fingeraftryks- eller dna-databaser i henhold til artikel 4 eller 7 samt behandle oplysninger, der modtages som tilbagemelding på søgningen, herunder oplysning om hvorvidt der er fremkommet et resultat, udelukkende med henblik på:

   a. at fastslå, om der er overensstemmelse mellem sammenlignede dna-profiler eller fingeraftryksoplysninger,

   b. at udarbejde og fremsende en opfølgende anmodning om bistand i overensstemmelse med den nationale lovgivning, herunder retshjælpsreglerne, i tilfælde af, at der er overensstemmelse, eller

   c. at sikre en registrering, der er nødvendig eller tilladt efter den nationale lovgivning.

4. Den part, der forvalter en database, kan udelukkende foretage en behandling af de oplysninger, som parten modtager fra den anden part i forbindelse med en elektronisk søgning i henhold til artikel 4 og 7, hvis dette er nødvendigt for at foretage en sammenligning, fremsende elektroniske svar i forbindelse med en søgning eller til registrering i henhold til artikel 14. De oplysninger, der modtages med henblik på en sammenligning, skal slettes umiddelbart efter sammenligningen eller fremsendelsen af et elektronisk svar, medmindre en yderligere behandling er nødvendig til de formål, der er nævnt i stk. 3 litra b eller c.

Artikel 13

Rettelse, blokering og sletning af oplysninger

1. Efter anmodning fra den leverende part har den modtagende part pligt til, hvor det er foreneligt med den pågældende parts nationale lovgivning, at rette, blokere eller slette oplysninger, der er

modtaget i medfør af denne aftale, hvis de er ukorrekte eller ufuldstændige, eller hvis indsamlingen eller den fortsatte behandling deraf er i strid med denne aftale eller den lovgivning, som er gældende for den leverende part.

2. Hvis en part bliver opmærksom på, at oplysninger modtaget fra den anden part i medfør af denne aftale ikke er nøjagtige, skal den pågældende part træffe alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at de omhandlede oplysninger ikke fejlagtigt bliver anvendt, og herunder navnlig sørge for at de pågældende oplysninger suppleres, slettes eller rettes.

3. Hver part underretter den anden, hvis den ene part bliver opmærksom på, at væsentlige oplysninger, der er leveret til eller modtaget fra den anden part i medfør af denne aftale, er unøjagtige eller upålidelige eller behæftet med væsentlig tvivl.

Artikel 14
Dokumentation

1. Hver part fører en protokol over levering og modtagelse af oplysninger, som udveksles med den anden part i henhold til denne aftale. Protokollen skal tjene til at:
   a. sikre en effektiv overvågning af databeskyttelsen i overensstemmelse med hver parts nationale lovgivning herom,
   b. gøre det muligt for parterne effektivt at udnytte de rettigheder, de opnår efter denne aftales artikel 13 og 17, og
   c. beskytte datasikkerheden.
2. Protokollen skal omfatte:
   a. angivelse af de leverede oplysninger,
   b. dato for fremsendelsen og
   c. modtageren af oplysningerne i tilfælde, hvor oplysningerne leveres til andre enheder.
3. De registrerede oplysninger skal beskyttes med egnede foranstaltninger mod uretmæssig brug og andre former for misbrug og skal opbevares i to år. De registrerede oplysninger slettes straks efter opbevaringsperiodens udløb, medmindre dette vil være uforeneligt med den nationale lovgivning, herunder de gældende databeskyttelses og -opbevaringsregler.

Artikel 15
Datasikkerhed

1. Parterne sikrer, at der træffes de nødvendige tekniske og organisationsmæssige foranstaltninger til beskyttelse af personoplysninger mod hændelig eller uautoriseret tilintetgørelse, hændeligt tab eller uberettiget videregivelse, ændring, adgang eller enhver uretmæssig form for behan-

dling. Parterne skal navnlig træffe rimelige foranstaltninger til at sikre, at kun personer, der er berettiget til adgang dertil, kan få adgang til de omhandlede oplysninger.

2. De gennemførelsesaftaler eller -ordninger, der gælder for procedurerne for elektroniske søgninger i fingeraftryks- og dna-oplysninger i henhold til artikel 4 og 7, skal sikre:

   a. at der sker en egnet udnyttelse af moderne teknologi for at sikre databeskyttelse, -sikkerhed, -fortrolighed og -integritet,

   b. at der ved anvendelsen af almindeligt tilgængelige net anvendes krypterings- og autoriseringsprocedurer, der er anerkendt af de kompetente myndigheder, og

   c. at der findes en mekanisme, som sikrer, at der kun foretages retmæssige søgninger.

Artikel 16

Gennemsigtighed – Afgivelse af information til de registrerede

1. Denne aftale påvirker ikke parternes retlige forpligtelser efter deres respektive lovregler til at oplyse registrerede personer om formålet med databehandlingen, samt om hvem den dataansvarlige, modtagerne eller grupperne af modtagere er, og om at de har ret til at få adgang til og ret til at berigtige oplysninger om sig selv samt yderligere information som f.eks. retsgrundlaget for den databehandling, som oplysningerne er beregnet på, tidsbegrænsningen på opbevaringen af oplysninger samt retten til rekurs for så vidt yderligere oplysninger er nødvendige, under hensyntagen til de formål som oplysningerne behandles til samt de konkrete omstændigheder hvorunder det sker, for at sikre en retmæssig behandling i forhold til de registrerede.

2. De nævnte informationer kan nægtes i overensstemmelse med parternes nationale lovregler, herunder hvis videregivelse af oplysningerne kan udgøre en risiko for:

   a. formålet med databehandlingen,

   b. en efterforskning eller retsforfølgning, der foretages af de kompetente myndigheder i de Forenede Stater eller de kompetente myndigheder i Danmark, eller

   c. tredjeparts ret og frihedsrettigheder.

Artikel 17

Oplysninger efter anmodning fra den leverende part

Efter anmodning skal den modtagende part underrette den leverende part om behandlingen af leverede oplysninger samt det opnåede resultat. Den modtagende part skal sikre, at denne parts svar formidles til den leverende part inden for rimelig tid.

Artikel 18

Forhold til øvrige aftaler

Ingen bestemmelser i denne aftale begrænser eller forringer bestemmelser i en traktat, i en anden aftale, i et samarbejde om retshåndhævelse eller i nationale retsregler, der muliggør udveksling af oplysninger mellem de Forenede Stater og Danmark.

Artikel 19

Konsultation

1. Parterne konsulterer jævnligt hinanden vedrørende gennemførelsen af bestemmelserne i denne aftale.
2. Hvis der måtte opstå en tvist om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale, konsulterer parterne hinanden for at finde frem til en løsning heraf.

Artikel 20

Udgifter

Hver part betaler de udgifter, som partens myndigheder afholder i forbindelse med gennemførelsen af denne aftale. Parterne kan dog i særlige tilfælde aftale en anden ordning.

Artikel 21

Opsigelse af aftalen

Denne aftale kan opsiges af hver part med tre måneders skriftligt varsel til den anden part. Bestemmelserne i aftalen skal fortsat gælde for oplysninger, der er udvekslet før aftalens ophør.

Artikel 22

Ændring af aftalen

1. Parterne indleder drøftelser om ændring af aftalen efter anmodning fra hver af parterne.
2. Aftalen kan til enhver tid ændres ved skriftlig overenskomst mellem parterne.

Artikel 23

Ikrafttræden

1. Denne aftale træder, med undtagelse af artikel 7 til og med 9, i kraft på datoen for den sidste note, der afslutter en udveksling af diplomatiske noter mellem parterne og angiver, at hver af parterne har taget de skridt, der måtte være nødvendige, for at aftalen kan sættes i kraft. Parterne anvender, bortset fra artikel 7 til og med 9, foreløbigt aftalen fra den dato, hvor aftalen underskrives, for så vidt det er foreneligt med deres nationale lovregler.
2. Artikel 7 til og med 9 i denne aftale træder i kraft efter indgåelsen af den/de gennemførelsesaftale(r) eller -ordning(er), der er omhandlet i artikel 9 og på datoen for den sidste note, der afslutter en udveksling af diplomatiske noter mellem parterne og angiver, at hver af parterne gensidigt

kan gennemføre de pågældende artikler. Denne udveksling skal finde sted, hvis lovgivningen hos begge parter giver mulighed for den i artikel 7 til og med 9 påtænkte type dna-screening.

Udfærdiget i København den 14. oktober 2010 i to eksemplarer, på engelsk og dansk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FOR AMERIKAS FORENEDE STATER:

FOR KONGERIGET DANMARK: